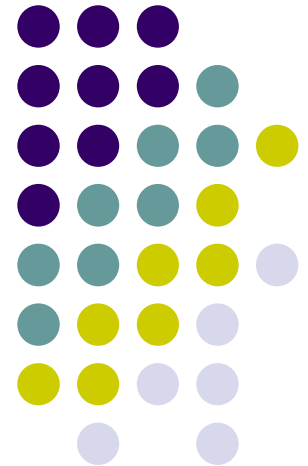
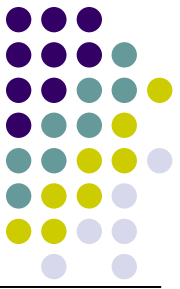


# Euskara software librean

---

Iñaki Alegria  
i.alegria@ehu.es





# Gaiak

---

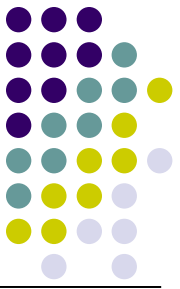
- ☞ Software librea EHra
- ☞ Euskarazko softwarea: software-katalogoa
- ☞ Euskara barneratzen duten tresnak
- ☞ Formazioa: EHUko gradu-ondoko ofiziala
- ☞ Auzolanaz



# Software librea EHra

- Juanan Pereira eta bion artikulua  
[http://www.erabili.com/zer\\_berri/muinetik/1130422927](http://www.erabili.com/zer_berri/muinetik/1130422927)
- 4 askatasunak (<http://baleike.com/blogak/zibergela/tag/software-librea/>) :
  - Egikaritzeko
    - Irakaskuntza, norberarentzat
  - Aldatzeko eta hobetzeko:
    - Hizkuntza, berrikuntza, industria lokala
  - Zabaltzeko
    - Jendarteratzea, kostuak jaistera, eten digitalaren aurka
- Formatu irekiak, estandarrak
  - Lehiaketa publikoak posible monopolio batekin?
- Erakundeak:
  - ESLE (Euskadiko Software Libreko Enpresen Elkarte, [www.esle-elkartea.org](http://www.esle-elkartea.org))
  - [librezale.org](http://librezale.org)





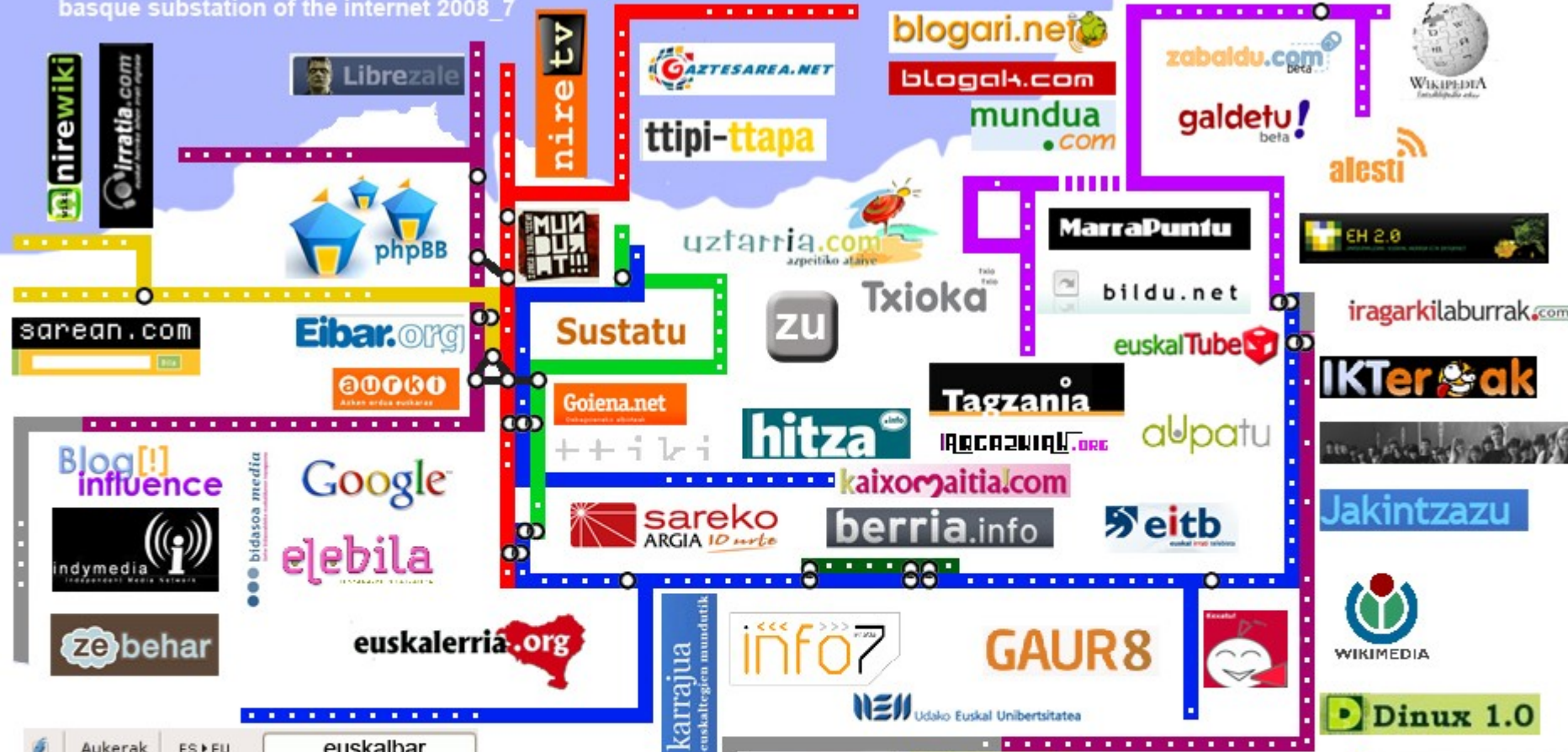
# Software librea EHra

- Iraultza izan da euskara lokalizatutako aplikazioen aldetik, eta edukien aldetik ere
  - Aurrekaria:
    - *Linux Mandrake* euskaratzea (Hizkuntz Politikak, 2002)
    - Antzekoa beste hizkuntza batzuetan
    - *Microsoft*-en politika-aldaketa
  - Arrakasta itzelak: *moodle* edo *euskalbar*
- Ahulune handiak
  - Irakaskuntza
    - [www.mundurat.net/e18/deskargak/irakas\\_libre2.pdf](http://www.mundurat.net/e18/deskargak/irakas_libre2.pdf)
    - SL zerb-tan %35 / SL PCtan %5
  - Administrazioa
    - Adib. Itzulpen automatikoa
  - Dendak
- Arazoak: legea, ez-ezagutzea, ...



← Itzuli orri nagusira    ✉ Bidali hau    🖨 Inprimatu

**Eusko Jaurlaritzak ezetz, berriro ere, software libreaki**



Aukerak ES ▶ EU

WEB JOERAK EUSKARAZ 2008\_7

2.0 zantzuak. aitzindariak:  
 eustatu.com  
 librezale.org  
 irratia.com  
 elbar.org  
 aurki.com  
 sarean.com  
 google.es erdizka euskaraz  
 phpbb  
 euskalerria.org

Sare sozialak eta hedabide lokalak  
 euskalherria.indymedia.org  
 gaztesarea.net  
 uzfarria.com  
 goiena.net (bideoa)  
 ttipi.net (bideoa)  
 mundurat.net...

Hedabide tradizionalak  
 Joerekin bat eginda  
 (blogak, botolak, RSS  
 podcasting...):  
 argia.com  
 berria.info  
 gaur8.info  
 info7.com  
 eitb.com...

2.0 berpizkundera  
 tagzania.com  
 blogari.net  
 blogak.com  
 zabaldu.com  
 galdetu.com  
 eu.wikipedia.org  
 mundua.com

ubuntu

GNU/Linux SOFTWARE IRAULTZA



XUXENweb

nireblog

nirudia



OpenOffice.org

b2evolution



alesti.org  
 bildu.net  
 txioka.net  
 euskalherria.bipuntuzero.org  
 marrapuntu.org...

hezkuntza 2.0:  
 jakintzazu.net  
 ikteroak.blogspot.com  
 euskaljakintza.com  
 wikimedia.org...

softwarea euskaraz:  
 softikat.ueu.org  
 gnu linux

EuskaGNU

ubuntu  
 dinux.org  
 pootle  
 euskalbar  
 xuxen  
 vic  
 firefox  
 thunderbird  
 openoffice  
 wordpress  
 b2evolution...





# Software katalogoa

- [http://ixa.si.ehu.es/Ixa/Argitalpenak/Artikuluak/1100709406/publikoak/eu\\_soft](http://ixa.si.ehu.es/Ixa/Argitalpenak/Artikuluak/1100709406/publikoak/eu_soft)
- Euskarazko software katalogoa  
<http://softkat.ueu.org>
  - Etengabe hazten doa
  - Gero eta SL gehiago
  - LAMPen oinarrituta
  - Softcatala-n oinarrituta

## ◆ **BULEGO APLIKAZIOAK** (36)

Testu prozesatzaileak, kontabilitatea...

## ◆ **IRAKASKUNTZA** (77)

Matematika, zientziak...

## ◆ **TRESNA OROKORRAK** (30)

Sistema eragileak, datu-baseak...

## ◆ **DOKUMENTAZIOA** (55)

## ◆ **HIZKUNTZA** (47)

Itzultzaileak, zuzentzaileak, hiztegiak...

## ◆ **AISIALDIA** (33)

Musika, jokuak...

## ◆ **INTERNETEN ARITZEKO** (67)

Nabigatzaileak, e-postarako programak, bilatzaileak...

## ◆ **BESTELAKOAK** (13)



[Inici](#) | [Qui som](#) | [Projectes](#) | [Fòrums](#) | [Contacte](#) | [Botiga](#) | [GNU/Linux](#) | [Mac](#) | [Traductor](#) | [Corrector](#) | [Llistes](#) | [Enllacos](#) | [Ajuda](#)

**Softcatalà.f.** Associació sense ànim de lucre que fomenta l'ús del català a les noves tecnologies. || Lloc web que recopila els projectes de Softcatalà i tot el programari existent en català.

**DURANT EL DISSABTE 8 DE NOVEMBRE, PER ACTUALITZACIÓ DEL LLOC WEB, EL SERVEI POT INTERROMPRE'S EN ALGUNS MOMENTS. DISCULPEU LES MOLÈSTIES QUE US PUGUI OCASIONAR. MOLTES GRÀCIES!**

#### ARTICLES

21.05.2007 [Entrevista a Softcatalà](#)

08.11.2006 [El Firefox 2.0: la nova generació](#)

09.07.2006 [Un portàtil per a cada nen](#)

01.07.2006 [Digitalització dels llibres de les biblioteques](#)

02.06.2006 [Cultura Lliure: el cas brasiler](#)

#### XML

[>>>tots els articles](#)

#### NOVETATS

##### Firefox

El navegador més versàtil de la família Mozilla.

##### Inkscape

Un programa de dibuix



**Navegadors d'Internet**, el Firefox, el Flock, el SeaMonkey...

**Empresarial**, facturació, comptabilitat...

**Jocs**, de tauler, d'estratègia...

**Multimèdia**, reproductors musicals, vídeo...

**Utilitats**, eines de fitxers, discs...

**Eines d'Internet**, Clients de correu electrònic, FTP, IRC..

**Ofimàtica**, processadors de textos, fulls de càlcul...

**Educació i Ciència**, matemàtiques, ciències, llengües...

**Gràfic**, retoc fotogràfic, dibuix vectorial...

**Llenguatge**, glossaris, correctors, traductors...

**Vols col·laborar amb nosaltres?**



Cerca dins de Softcatalà



#### Google Chrome

Aconsegueix el navegador pensat per a aplicacions. Baixa'l ara, gratis!  
[www.google.com/chrome](http://www.google.com/chrome)

Anuncis Google

#### TOP 20

1	<a href="#">OpenOffice.org</a>	6495
2	<a href="#">Firefox</a>	1693
3	<a href="#">WinRAR</a>	1009
4	<a href="#">Gimp</a>	884
5	<a href="#">EMule</a>	556

- HASIERA
- LAGUNTZA
- PRIBATUA

- BEHATOKIA**  
Aztertu euskararen egoera sarean!!!
- KATALOGOA OSATU**  
Gehitu zure produktua katalogoan!!!

- SOFTWAREA**
  - BULEGO APLIKAZIOAK
  - HIZKUNTZA
  - IRAKASKUNTZA
  - AISIALDIA
  - TRESNA OROKORRAK
  - INTERNETEN ARITZEKO
  - DOKUMENTAZIOA
  - BESTELAKOAK

- BULEGO APLIKAZIOAK (37)**  
Testu prozesatzaileak, kontabilitatea...
- IRAKASKUNTZA (77)**  
Matematika, zientziak...
- TRESNA OROKORRAK (30)**  
Sistema eragileak, datu-baseak...
- DOKUMENTAZIOA (55)**
- HIZKUNTZA (47)**  
Itzultzaileak, zuzentzaileak, hiztegiak...
- AISIALDIA (33)**  
Musika, jokuak...
- INTERNETEN ARITZEKO (67)**  
Nabigatzaileak, e-postarako programak, bilatzaileak...
- BESTELAKOAK (13)**

- GEHIEN JAITSITAKOAK**
  - iTunes euskaraz **1868**
  - Emule Plus 1h **1801**
  - Xuxen II **1751**
  - TextEdit euskaraz **1461**
  - EZMLMren mezuak euskaraz **1257**

- AZKEN PRODUKTUAK**
  - OpenOffice 3.0 euskaraz
  - Zerberri.com berrien bilatzailea
  - Euskara Iraskasleak sare soziala
  - Sumatra PDF-ikustaila
  - Ikasten.net : euskara ikastaroak online

**AZKEN BERRIAK (216)**

2008-11-07  
**Unibertsitateko ordenagailua ez dagoela euskaraz? :**



Euskal Herriak Bere Eskolak ([EHBE](#)) unibertsitateko ordenagailuak euskalduntzeko [kanpaina jarri du abian](#). Ordenagailua ez dagoela euskaraz? Jarri mahaigainean goiko irudia: "Campusak larru gorritan. Noizko ordenagailu hau euskaraz?" Data zehatza ezagutzen ote du norbaitek?

2008-11-06  
**Flickr: 3.000 milioi argazki :**

Azaroaren 3an Flickrren kargatu zen argazkia da hurrengoa. Berezitasunik? Bai, argazki honekin 3.000 milioiko kopurua gainditu du zerbitzuak.

**Babesleak:**



Bizkaiko Foru Aldundia  
 Diputación Foral de Bizkaia





- ◆ HASIERA
- ◆ LAGUNTZA
- ◆ PRIVATUA

 **BEHATOKIA**  
 Aztertu euskararen egoera sarean!!!

◆ **KATALOGOA OSATU**  
 Gehitu zure produktua katalogoan!!!

- ◆ **SOFTWAREA**
  - ◆ BULEGO APLIKAZIOAK
  - ◆ HIZKUNTZA
  - ◆ IRAKASKUNTZA
  - ◆ AISIALDIA
  - ◆ TRESNA OROKORRAK
  - ◆ INTERNETEN ARITZEKO
  - ◆ DOKUMENTAZIOA
  - ◆ BESTELAKOAK

▼ Skype euskaraz Interneten aritzeko

◆ **AZALPEN LABURRA:**

Skype 3.8 bertsioa euskaraz. [Skype](#), Internet bidez, telefonoz dohainik deitzeko programa bat da.

◆ <b>Eskuratzeko modua:</b>	Jaisteko aplikazioa
◆ <b>Jaisteko url:</b>	<a href="http://forum.skype.com/index.php?act=attach&amp;type=post&amp;id=22491">http://forum.skype.com/index.php?act=attach&amp;type=post&amp;id=22491</a>
◆ <b>Egileak:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Niklas Zennström eta Janus Friis</li> <li>● Aitzol Arruabarrenak euskaratua</li> <li>● EMUNek zuzenketa lanak</li> </ul>
◆ <b>Banatzalea:</b>	<a href="http://www.skype.com">www.skype.com</a>
◆ <b>Posta elektronikoa:</b>	<a href="mailto:a.arruabarrena[abildua]fagorarrasate.com">a.arruabarrena[abildua]fagorarrasate.com</a>
◆ <b>Egilearen url:</b>	<a href="http://forum.skype.com/index.php?s=c5763c28aafe62e938dc2de2762049fe&amp;act=attach&amp;type=post&amp;id=25401">http://forum.skype.com/index.php?s=c5763c28aafe62e938dc2de2762049fe&amp;act=attach&amp;type=post&amp;id=25401</a>
◆ <b>Jatorria:</b>	lokalizatua
◆ <b>Merkaturatze urtea:</b>	2008
◆ <b>Salneurria:</b>	Doan
◆ <b>Plataforma:</b>	Windows9x/ME/XP
◆ <b>Bestelakoak:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Linux eta Mac OS X-entzako ere badaude Skype bertsioak, baina zaharragoak: 2.7.0.257 (Mac OS X) eta 2.0.0.72 (Linux)</li> <li>● <a href="#">Freeware</a> lizentziapean banatzen da.</li> <li>● Zure Skype euskaratzeko, jaitsi euskara.lang fitxategia ordenagailura eta egokitu instalazioara.</li> <li>● Argibide gehiago <a href="#">hemen</a></li> </ul>
◆ <b>ISBN-ISSN:</b>	

# Software katalogoa datuetan



(eskerrak Uxune Martinez arduradunari)

- Noiztik: 1997
- Produktuak: 360
- Software librea: %70 inguru (36 / 17 / 18)
- Bisitak:
  - 2500-3000 hilean, 1000 bat bisitari edesberdin
- Beste ezaugarriak:
  - Berriak
  - Behatokia (arazoak)
- Berritzeko beharra
  - hobekuntzak laster
  - proposamenak [inguma@ueu.org](mailto:inguma@ueu.org)

# Euskara barneratzen duen SWa



- Gakoak
  - Zuzentzaile ortografikoa: Xuxen (doanekoa/librea)
  - Bilatzaileen funtsa: lematizazioa/sorkuntza morfologikoa
    - Snowball (librea), Miatu (doanekoa),
  - Itzulpen automatikoa: Matxin (librea), Lucy
  - Hizketaren sorkuntza eta hizketaren ezagutza: Aditu, Aholab
- Baliabideak:
  - Hiztegiak: elebakarrak, elebidunak
  - Datu-base lexikoak eta semantikoak: EDBL, EuLex, WordNet
  - Corpus idatziak: elebakarrak eta eleanitzak; testua zein hizketa; etiketatuak
    - Liburutegi digitalak

# Software Librea



- Euskalbar: <http://euskalbar.eu>
- Xuxen\*: [addons.mozilla.org](http://addons.mozilla.org), [extensions.services.openoffice.org](http://extensions.services.openoffice.org)
- Matxin/Opentrad\*: <http://matxin.sourceforge.org>

Fitxategia Editatu Ikusi Historia Laster-markak Irresnak Hiztegiak Laguntza

https://addons.mozilla.org/eu/firefox/search?q=basque&cat=all mozilla euskalbar ba

Aukerak EN • EU Euskalterm Elhuyar Morris Open-tran Hiztegi Batua Harluxet Wikipedia

### Euskalbar

Egilea: Julen Ruiz Aizpuru, Asier Sarasua Garmendia, besteak

★★★★★ 17 berrikuspen 675 deskarga astero

Hizkuntzen sostengua

Euskara hiztegiak. Euskalbarrek hitzak itzultzen laguntzen du euskaratik ingelesera, frantsesera eta gaztelaniara, eta ingelesetik, frantsesetik, gaztelaniatik eta latinetik euskarara Firefoxen instalatzen den tresna-barra bati esker.

Gehitu Firefox(e)ra

### Xuxen III EDBL

Egilea: Julen Ruiz Aizpuru

Puntuatu gabe oraindik 355 deskarga astero

Xuxen III EDBL Euskara hiztegia.

Fitxategia Editatu Ikusi Historia Laster-markak Irresnak Hiztegiak Laguntza

http://extensions.services.openoffice.org/node/1383/release xuxen\_iii\_OOo3.oxt

Aukerak EN • EU Euskalterm Elhuyar Morris Open-tran Hiztegi Batua Harluxet Wikipedia

### Extensions

- All
- By Application
- By Operating System
- Highest Rated
- Most Popular
- Most Recent

Bilatu: xux

### Xuxen: Basque spell checking dictionary

by IXA Taldea

- Initial version as OOo 3.0 extension
- GNU GPL v.2 license

**Get it!**

**Version:** **Date:** 2008-Oct-18 **Size:** 468.61 KB

**Operating System:** System Independent

**Compatible with:** OpenOffice.org 3.0 | StarOffice 9 or higher.

[Click here](#) for more information 55 downloads this week

Aurrekoa Hurrengoa Nabarmendu Bereizi maiuskula/minuskulak

# OpenTrad: Matxin eta Apertium



Fitxategia Editatu Ikusi Historia Laster-markak Irresnak Hiztegiak Laguntza

← → ↻ × 🏠 SF http://sourceforge.net/search/?type\_of\_search=soft&type\_of\_search= RSS ☆ [G] xuxen\_iii\_00o3.oxt 🔍

🔗 Aukerak EN ▾ EU ▾ Euskalterm ▾ Elhuyar Morris Open-tran Hiztegi Batua Harluxet Wikipedia

## SOURCEFORGE.NET

[Log in](#) [Create account](#) [Community](#) [Jobs](#) [Help](#)

Search results in projects found for "matxin apertium" [Search Help](#)

Results 1 - 4 of 4 Display: [Details](#) [Images](#) [Filters](#) View: 10 ▾

Name	Relevance	Activity	Rank	Registered	Latest File	Downloads
<a href="#">Apertium: machine translation toolbox</a>		99.75%	<a href="#">584</a>	2005-07-14	2008-09-29	36,670
<p>Apertium is a toolbox to build open-source shallow-transfer machine translation systems, especially suitable for related language pairs: it includes the engine, maintenance tools, and open linguistic data for several language pairs.</p> <p><a href="#">Members (75)</a> <a href="#">Download</a> </p> <p>Topic: <a href="#">Other/Nonlisted Topic</a></p>						
<a href="#">matxin</a>		94.66%	<a href="#">12,445</a>	2006-01-24	2007-07-16	652
<p>Machine translation engine based on a dependency grammar and XML interchange format. The Spanish-Basque (es-eu) translation is ready.</p> <p><a href="#">Members (3)</a> <a href="#">Download</a> </p> <p>Topic: <a href="#">Artificial Intelligence</a>, <a href="#">Text Processing</a></p>						

🔴 Bilatu: xux [Aurrekoa](#) [Hurrengoa](#) [Nabarmendu](#)  Bereizi [maiuskula/minuskulak](#)

- Portadan
- Nazioartekoa
- Espainia
- Ekonomia
- Tecn zientzia .
- Kirolak
- Ikuskizunak
- Osasuna
- Herritar GEHIAGO

Portadan   Generada automáticamente hace 15 minutos

### Ratzinger: beldurraren estrategia

Egunean (Mexiko) 1 ordu Egin - Haren 1 bisita da Eliza katolikoaren bastioira. Benedicto XVI Brasilen egongo da Kariberen landetxe Conferencia General De El Episcopado Latinoamericano inauguratzeko eta (CELAM), gertatuko den martxoaren 13an ekintza. Latinamerika-rengan ia bizi da ...



Ideal Digital

Sao Paulori blindatzen da eta edertzen da hartzeko Benedicto XVI La Razón-i (Espainia)  
Munduaren herri katoliko gehiagok Benedicto XVI La Gaceta Tucumán-i zain dagokio  
Merkataritza (Ekuatorea) Terra España - Univisión - EITB eta 572 gai erlazionatu - »

### Dick Cheney Irak-era iristen da ustekabe bisitan

2 ordu egin Terra España - Lehendakariorde estatubatuarra, Dick Cheney, Asteazken honetan iritsi zen ustekabe bisita batean Bagdadera erreklamazioa egiteko irakiar liderretara bikoitz dezaten adiskidetze nazionalaren alde haren esfortzuak, bonba kamioi batek utzi zuen mementoetan ...



Voz De América

Irak Clarín-i EE.UU. lehendakariordearen ustekabeko bisita. Com-a Dick Cheney Bagdadera iristen da ustekabe bisita batean ABC Télam - Swiss Info - Voz De América - Abangoardia eta 58 gai erlazionatu »

### Orrialde hau izena aipatzea

- Bulegoa**  
Diario Palentino - eta 212 gai erlazionatu »
- Google jarrera hartzearen kontra borrokatzen da bilatzaileetan**  
Heria (Espainia) Eta 16 gai erlazionatu - »
- Garbajosa-k soilgune uzten du ahal badu, Europarra jolastuko da**  
Marka - eta 17 gai erlazionatu »
- José Coronado espainiar Grissom izango da Telecinco-n**  
ABC - eta 23 gai erlazionatu »
- Hobetzeko plana lehen arreta eta estaldura landatarra**  
Europa Sur - eta 14 gai erlazionatu »

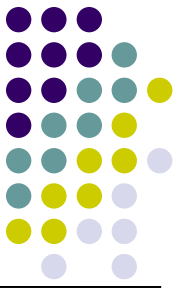
### Berria da:

- Ian Paisley
- Martin McGuinness
- Diego Maradona
- Roger Federer
- San Luis Potosí
- Isabel II
- Dow Jones
- Néstor Kirchner
- Auzitegi Gorena
- George W. Bush

### Recomendada berriak kontsulta egin ditzan

Recomendada berriak kontsulta egin ahal edun-tzeko onets beza bilaketen

# Formazioa: EHUko gradu-ondokoa



<http://linux.asmoz.org/>

- Asmoz, UEU, EHU
- Euskaraz
  - Helburua:
    - informatikariak birziklatzea
    - profesionalen formazioa osatzea
  - Gaiak:
    - Sarrera, aplikazioak eta lege-aspektuak
    - Sistema eta sarea: oinarriak eta administrazioa
    - Segurtasuna
    - Web aplikazioak: informazio egituratua eta ez-egituratua
- Erreferentziak: UOC (master ofiziala)  
[www.uoc.edu/masters/oficiales/ma](http://www.uoc.edu/masters/oficiales/ma)



Instituto Internacional  
de Posgrado

[UOC.edu](http://UOC.edu) > [Másters oficiales](#) > Máster oficial de Software libre

**Máster oficial de Software libre**

# Auzolana?



- Euskarazko SLko komunitatea indartsua al da?
  - Edukietan txukun ([eu.wikipedia.org](http://eu.wikipedia.org))
  - Lokalizazioan ondo ([librezale.org](http://librezale.org))
  - Garapenean??
    - Nazioarteko proiektuetan laguntzen
      - *Pootle adib.*
    - Euskararako plug-in-ak
      - *Euskalbar*
      - *Xuxen*
    - Proiektu handiak
      - *Opentrad-Matxin*
- Masa kritikoa?